

三字经
千字文
百家姓
训蒙辑要
教童手法

中国历代儿童启蒙经典译注

马辛民 艾俊川 译注

接力出版社



《中国历代儿童启蒙经典译注》

- 重辑龙文鞭影
- 幼学琼林
- 三字经
- 千字文
- 百家姓
- 训蒙辑要
- 教童子法

责任编辑：尹文富 江 剑 封面设计：宗 湖

(桂)新登字08号

ISBN 7-80581-434-1/G·300 定价：2.20元



三字经 千字文 百家姓

训蒙辑要 教童子法

中国历代儿童启蒙经典译注

马辛民 艾俊川 译注

接力出版社

(桂)新登字08号

三字经 千字文 百家姓
训蒙辑要 教童子法

中国历代儿童启蒙经典译注

马辛民 艾俊川 译注

*

接力出版社出版

(南宁市河堤路14号)

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 5.625 印张 110 千字

1992年8月第1版 1993年1月第2次印刷

印数: 1,001—14,000 册

ISBN 7-80581-434-1/G·300 定价: 2.20元

传统蒙学的新功能

——小序——

重视幼儿启蒙教育，自古而然。“古者年八岁而出就外舍，学小艺焉，履小节焉”（《大戴礼记·保傅》），“人生十年曰幼学”（《礼记·曲礼上》）。从八九岁开始接受正规的教育，一直到二十岁加冠成人，要学习六艺，即礼、乐、射、御、书、数六大文化知识技能。不过这是周代以前的贵族子弟教育，下层平民及奴隶的子弟是无缘享受的。春秋时代，孔子提出“有教无类”，私门教育兴起，文化教育扩大到下层士子及黎庶子弟，教育制度及教学设备、条件当然没有贵族子弟教育那样优越完备，一切从简。师傅口授，徒弟记录，课本讲授突出起来。圣人孔子培养七十二贤人、三千弟子。这位万世师表确乎多才多艺，各科知识都得通，而且极其辛苦。在教育史上，他打破了“上智下愚不移”的贵族文化教育垄断，兴起平民教育，开创了师徒传授的课本教学的传统，影响深远。千百年来，在古代广大农村分散聚居的社会生活条件下，一位老师用课本讲授来进行儿童启蒙教育，历来被嘲弄为三家村冬烘先生的村塾教学，其实是古代封建社会普及教育的一个重要途径和方式，而关键在好的老师和好的课本。

秦始皇焚书坑儒之后，文化教育的私家师门传授一时在民间更为活跃。汉武帝独尊儒家之后，师门教授儒家经典大为发展。但是由于不同老师各有自己传授的经典文本，起初是背诵口授，

用当时文字记录写定，称为“今文”经本；后来又发现了若干秦代埋藏的先秦时代的文字写的经典文本，称为“古文”经本。这样，不同老师的解释不同，古文经与今文经的传本不同，发生了争论，使得本来以识字为主的“小学”，变成了以不同经典文本的文字训诂为主的“小学”，成为一种专门的学术，后来发展为包括文字学、音韵学、训诂学的“小学”，实质是中国古代传统语言学，不复是普及文化知识的启蒙教育。这样，从汉代起，适应普及教育的需要，民间出现并流行着通俗的文化识字课本如《苍颉篇》、《急就章》之类，用七言韵语编缀社会生活百科知识，易记易诵，利于传播，适用于下层黎民子弟。历代相沿发展，逐渐出现了一批实用、简括、稳定、适宜的儿童启蒙教学课本，积累了一些教学经验和方法，“小学”变为“蒙学”，形成了古代普及文化教育的一个传统。

南朝梁代周兴嗣编撰的《千字文》，是今存较早的完整的蒙学课本。它原是一种贵官子弟的习字法帖。据说，梁武帝爱好钟繇的书法，一说是王羲之的字，从中选了一千个不同的字，命周兴嗣编次成四言韵文二百五十句，概括叙述了自然、社会、历史、地理、教育等方面的知识，于是形成了一种兼有启蒙课本功能的习字法帖。起先梁武帝用它教皇室子弟。由于它实际上是一种综合性的蒙学课文，既可摹临习字，又可学知识，还能获得写作骈文的骈偶词语及声韵知能。因此流传开去，影响甚大，历代有名家书写的法帖及各种刻本及续编、改编本。《百家姓》和《三字经》都编于宋朝。《百家姓》是一种姓氏文化的识字课本。宋朝皇帝姓赵，所以“赵”姓居首。它编成四言韵语，朗朗上口，多知姓氏，背诵有趣，颇受欢迎，后来明朝改编朱家皇帝为首姓的《皇明千家姓》，以及清朝康熙皇帝以圣人“孔”姓为首的《御制百家姓》，都不如它。《三字经》是一种封建文化的百科识字课本，相传是宋朝学者王应麟编撰的，又说编者为区适子或黎贞。它显然是继承

《千字文》传统特点而予以创编的一种专为儿童教学用的课本。全篇为三字韵语，类似儿歌，不求文采，却浅显易诵。它从人性善良说起，贯串重教劝学思想，编次识数知礼、伦理道德、经典子书、历史兴亡以及苦学成器、光宗耀祖的人物故事，构成一篇简要概括的封建人生观初步教育的课文。近千年来，行之有效，传播广泛，甚受重视，颇有学者为之续订增补。至于明代的《龙文鞭影》和清代的《幼学琼林》，则不仅是儿童学习封建文化知识的课本，更是诱导少年读书作文做官的掌故读物，虽然篇幅增多，知识趋杂，但编次有方，故事有趣，还易记多知，所以旧时颇为塾师采用。总的看来，这些蒙学课本的目的和效果是教儿童识字作文，灌输封建的文化知识和人生修养，使儿童成为有初步封建文化教养的青少年。它们当然不宜用作今日的幼儿教科书，不再有昔日有效的教育功能。

弘扬中华民族优秀传统文化，是建设有中国特色社会主义新文化的一个重要条件。由于各种原因，现在的青少年以及相当一部分中年人对传统文化不大了解。因此普及传统文化知识，使广大民众了解并能区别其中的精华与糟粕，汲取有益滋养，发扬爱国精神，增强民族凝聚力，是当前文化工作的一项相当迫切的任务。这就使这批经过历史淘汰而流传下来的蒙学课本有了新的用途、新的功能，经过精心细致的整理，加以注释，予以今译，分析评介，指导广大读者从中了解封建文化知识，使之成为普及传统文化知识的读物，为社会主义文化建设服务，就像《唐诗三百首》、《千家诗》、《古文观止》的注译本那样，古为今用，推陈出新。然而应当看到，与诗文选本相比较，蒙学课本的整理、注译、评析，是困难得多，甚至是自讨苦吃的工作。

诗文优秀作品是文学创作，通过语言艺术形象反映时代生活和思想感情，读者在审美过程中获得知识和教育，自然愉快而惬意。而蒙学课本虽然包罗万象，知识丰富，但并非文学创作，其

实是许多包含知识、故事的词语,按照一定的层面结构编排成文,实质为抽象的文字、成语词条的联缀,没有可供审美的艺术形象。它们本来是依靠教师的讲解,使学生获得具体形象的感知,从而加深对其其中抽象词语的了解和印象,既识字,又记词语,还得到知识和掌故。现在把它们变为传统文化知识的普及性读物,读者对象不限于小学生,社会功能全然不同,昔日教师讲解的效果要由今日注释文字来承担,还要用科学的思想观点来指导读者阅读,做到深入浅出,生动具体,令人觉得有趣,而且健康有益。对于整理、注译、评析者来说,这确属很高的要求,既要译注忠实原文、知识准确、语言规范,还要精简扼要地介绍有关历史文化知识及人物言行故事,可观可读。也许可以说,这些蒙学课本能否成为可读的读物,很大程度取决于整理者的知识水平和表达能力,难度很大。而尤为困难的是正确指导、引导读者的阅读。

封建社会是人类社会发展过程中的一个阶段,在人类文明前进中产生、发展、消亡,历史上曾是进步的、勃勃有生气的,在今日则是灭亡的、散发着尸臭的。在中国漫长的封建社会中创造积累的文明与文化,曾经极其灿烂辉煌,至今仍为世界奇迹。然而正像屹立绵延山岭之上的万里长城、埋没千年的气势宏大的秦始皇陵兵马俑以及名山大川中供奉诸神的雄伟庙宇一样,文明与野蛮、智慧与愚昧、科学与迷信、精华与糟粕,共载一体,并存千古,足以自豪,却未可仿效。与物质文化相比,封建的精神文化的精华与糟粕混杂的情况则更为复杂,难于分辨,必须认真细致地区别民主性精华与封建性糟粕,引导读者正确对待。这些旧时蒙学课本都是宣扬封建文化的,例如三纲五常的封建伦理,忠臣义仆的愚昧悖理,信神崇鬼的迷信观念,以及一些落后的礼俗习惯,在总体上无疑应予否定。然而它们却是古代历史的客观存在、传统文化的组成内容,往往有精华在其中,未可简单地一刀切割。否则,有可能像那个人们熟悉的比喻所形容的,把孩子和

脏水一起倒掉了，也就不能达到普及传统文化知识的目的。我们只能肯定应当肯定的东西，否定应当否定的东西，因而必须用历史唯物主义理论和辩证方法，分析原编者的错误倾向，指出课本中被曲解的历史面貌，使今日读者了解历史的真实和优良的传统，从而汲取精华，扬弃糟粕，获得滋养，增长知识。也许我们还不能完善而恰当地达到这样的要求，但是在译注的指导思想上却是明确的，具体工作上也是努力贯彻的。

辛民、俊川同志在古典文献专业学习时就热爱中华优秀传统文化，深感普及传统文化知识的必要和迫切，积极参与古籍整理及注释实践。工作后有机会接触到库藏的各种版本的旧时蒙学课本，觉得它们在今日仍有功用，不应摒弃，于是搜集整理，注释今译，默默工作有年矣。这套小小的丛书就是他们努力的一种结果，一片诚意，一个奉献。先前，我曾对他们说过，这是一项自找苦吃的有意义的工作；如今，他们要我作序，我仍要说，这是吃力未必讨好的。但是，我深信，这是有意义的，会得到学者和读者的理解和帮助，改进其中存在的不足，使之成为一种可观可读的普及传统文化知识的读物，在建设社会主义新文化的过程中作出点滴贡献。夫子有言：“温故而知新”。旧时蒙学课本的精华，此其用乎？聊以为序。

倪其心

1992年3月1日北京大学

目 录

三字经.....	1
千字文.....	31
百家姓.....	65
训蒙辑要.....	97
教童子法.....	133

三字经

人之初，性本善。性相近，习相远。苟不教，性乃迁。教之道，贵以专。昔孟母，择邻处，子不学，断机杼。窦燕山，有义方，教五子，名俱扬。养不教，父之过。教不严，师之惰。子不学，非所宜，幼不学，老何为。玉不琢，不成器。人不学，不知义。为人子，方少时，亲师友，习礼仪。香九龄，能温席，孝于亲，所当执。融四岁，能让梨，弟于长，宜先知。首孝弟，次见闻，知某数，识某文。一而十，十而百，百而千，千而万。三才者，天地人。三光者，日月星。三纲者，君臣义，父子亲，夫妇顺。曰春夏，曰秋冬，此四时，运不穷。曰南北，曰西东，此四方，应乎中。曰水火，木金土，此五行，本乎数。曰仁义，礼智信，此五常，不容紊。稻粱

菽，麦黍稷，此六谷，人所食。马牛羊，鸡犬豕，此六畜，人所饲。曰喜怒，曰哀惧，爱恶欲，七情具。匏土革，木石金，与丝竹，乃八音。高曾祖，父而身，身而子，子而孙，自子孙，至玄曾，乃九族，人之伦。父子恩，夫妇从，兄则友，弟则恭，长幼序，友与朋，君则敬，臣则忠。此十义，人所同。凡训蒙，须讲究，详训诂，明句读。为学者，必有初，《小学》终，至《四书》。《论语》者，二十篇，群弟子，记善言。《孟子》者，七篇止，讲道德，说仁义。（作《中庸》，子思笔，中不偏，庸不易。作《大学》，乃曾子，自修齐，至平治。《孝经》通，《四书》熟，如《六经》，始可读。《诗》、《书》、《易》、《礼》、《春秋》，号《六经》，当讲求。有《连山》，有《归藏》，有《周易》，三《易》详。有典谟，有训诂，有誓命，书之奥。我周公，作《周礼》，著六官，存治体。大小戴，注《礼记》，述圣言，礼乐备。曰《国风》，曰《雅》《颂》，号“四诗”，当讽咏。《诗》既亡，《春秋》作，寓褒贬，别善恶。三《传》者，有《公羊》，有《左氏》，有《谷梁》。经既明，方读子。撮其要，记其事。五子者，有荀扬，文中子，及老庄。经子通，读诸史，考世系，知终始。自羲农，至黄帝，号三皇，居上世。唐有虞，号二帝。相揖逊，

称盛世。夏有禹，商有汤，周文武，称三王。夏传子，家天下。四百载，迁夏社。汤伐夏，国号商，六百载，至纣亡。周武王，始诛纣，八百载，最长久。周辙东，王纲坠，逞干戈，尚游说。始春秋，终战国，五霸强，七雄出。嬴秦氏，始兼并。传二世，楚汉争。高祖兴，汉业建。至孝平，王莽篡。光武兴，为东汉。四百年，终于献。蜀魏吴，争汉鼎，号三国，迨两晋。宋齐继，梁陈承，为南朝，都金陵。北元魏，分东西，宇文周，与高齐。迨至隋，一土宇，不再传，失统绪。唐高祖，起义师，除隋乱，创国基。二十传，三百载，梁灭之，国乃改。梁唐晋，及汉周，称五代，皆有由。炎宋兴，受周禅。十八传，南北混。辽与金，皆称帝。元灭金，绝宋世。莅中国，兼戎狄。九十年，国祚废。太祖兴，国大明，号洪武，都金陵。迨成祖，迁燕京，十七世，至崇祯。权阉肆，寇如林。至李闯，神器焚。清太祖，膺景命。靖四方，克大定。廿一史，全在兹，载治乱，知兴衰。读史者，考实录，通古今，若亲目。口而诵，心而维，朝于斯，夕于斯。昔仲尼，师项橐。古圣贤，尚勤学。赵中令，读《鲁论》，彼既仕，学且勤。披蒲编，削竹简，彼无书，且知勉。头悬梁，锥刺股，彼不教，自勤苦。如囊萤，如映

雪，家虽贫，学不辍。如负薪，如挂角，身虽劳，犹苦卓。苏老泉，二十七，始发愤，读书籍。彼既老，犹悔迟，尔小生，宜早思。若梁灏，八十二，对大廷，魁多士。彼既成，众称异，尔小生，宜立志。莹八岁，能咏诗，泌七岁，能赋棋。彼颖悟，人称奇，尔幼学，当效之。蔡文姬，能辨琴。谢道韞，能咏吟。彼女子，且聪敏，尔男子，当自警。唐刘晏，方七岁，举神童，作正字。彼虽幼，身已仕。尔幼学，勉而致，有为者，亦若是。犬守夜，鸡司晨，苟不学，何为人？蚕吐丝，蜂酿蜜，人不学，不如物。幼而学，壮而行，上致君，下泽民。扬名声，显父母，光于前，裕与后。人遗子，金满籝，我教子，惟一经。勤有功，戏无益。戒之哉，宜勉力。

人之初，性本善。

人刚生下来的时候，天性本来是善良的。

初，最初，刚生下来的时候。性，本性。古人认为，人刚生下来，就具备了某些社会属性，而这些属性都是善良的。

性相近，习相远。

各人的性情相互之间是近似的，但他们从周围环境所受的影响却相差很远。

性，性情。习，学习。这里指受环境的影响。

苟不教，性乃迁。

假如不进行教育，他们的性情就要改变。

苟，假如。 教，教育。 迁，改变。

教之道，贵以专。

教育的方法，最重要的是专心致志。

道，方法，途径。 贵，可贵的，重要的。 专，专心致志。

昔孟母，择邻处。

过去孟母为了教育儿子而选择邻居居处。

孟母，孟轲的母亲。孟轲是战国时儒家的代表人物。他小时候父亲早死，母亲带着他生活。最初，他们住在一个墓地附近，结果小孟轲就学别人送葬时的行为，孟母一见，就将家搬到市场上，结果孟轲又学邻居家如何杀猪，如何卖肉。孟母又把家搬到学堂附近，孟子这下学的都是各种谦让迎送的礼节，孟母这才放心，认为这个地方能够让儿子学到好东西。 择，选择。 处，居住。

子不学，断机杼。

因为儿子不想学习，孟母就弄断机梭来教育他。

这句话说的仍然是孟母的事。 孟轲在年龄稍大些时，就去跟着子思子学习，一天他感到厌倦，就提前跑回了家，孟母当时正在织布，问清情况后很生气，就把正织的一段布割断，并责骂孟子说，学习就像织布一样，必须慢慢积累，一点也不能松懈，如果现在厌倦学习，就会前功尽弃，就像我割断了这段布，以后

的布就没法织。 杼(zhù), 织布用的机梭。

窦燕山，有义方。

窦燕山教育子女很有方法。

窦燕山，名叫窦禹钧，是五代后晋时幽州人，幽州古时属燕国。这里是用地名称呼他。 义方，符合正理的方法。

教五子，名俱扬。

他教育的五个儿子，名气都传扬在外。

这一句与上句是相连的。窦禹钧的五个儿子参加科举考试，全部考中，后来都做了很大的官。当时有个叫冯道的官员曾写了一首诗说：燕山窦十郎，教子以义方。灵椿一株老，丹桂五枝芳。

养不教，父之过。

生养了孩子却不教育他，这是做父亲的过错。

过，过错，罪过。

教不严，师之惰。

教育时不严格要求，这是当老师的懒惰。

惰(duò)，懒惰，懈怠。

子不学，非所宜。

小孩不想学习，是很不应该的。

宜，应该。

幼不学，老何为。

年龄小的时候不学习，到老了能干什么呢！

何为，干什么。

玉不琢，不成器。

美玉如果不经过雕琢，就不会成为有用而美观的器物。

琢(zhuó)，对玉石进行雕刻。 器，用具，器物。

人不学，不知义。

人如果不学习，就不知道什么是正确的道理。

义，正确的道理。

为人子，方少时，亲师友，习礼仪。

作为晚辈，在正当少年的时候，要亲近老师和朋友，学习各种礼节仪式。

习，学习。 礼仪，人们交往时的各种规范和仪式。

香九龄，能温席。

黄香九岁时，就知道用身体给父母暖席子。

香，指黄香，汉代人。据说他刚九岁时，就知道孝顺父母，在天气冷的时候，他用身体替父母暖被子和席子，好让父母睡得舒服。当时称他“天下无双，江夏黄童”。

孝于亲，所当执。

孝顺父母，是做晚辈的所应该遵行的。

亲，指父母。 执，遵守并实行。